

PROGRAM

បុប្ផាណា
BOPHANA

អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់ រិទ្ធី
ដែលជាសមិទ្ធិភាពយន្តមួយ
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ត្រូវបានបង្កើត
ឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសាររូបភាព
និងសំឡេង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា
រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែ មួយគ្នាន
ពីរនេះ បង្ហាញដល់សាធារណជនដោយ
ឥតគិតថ្លៃ។ មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះ
បណ្តាលផងដែរ ដល់យុវជនខ្មែរពី
មុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតទស្សន៍
និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយថ្មីៗ ដើម្បីបើកផ្លូវ
ដល់ពួកគេនៅក្នុងការច្នៃប្រឌិត និងបង្កើត
ស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

ABOUT US

Founded by filmmaker
Rithy Panh, the Bophana
Center collects image and
sound archives related to
Cambodia and gives the
general public free access
to this unique heritage. The
Center also trains young
Cambodians in the fields
of cinema, audiovisual and
new media, to enhance
their understanding of the
creation process and inspire
meaningful productions
about their own culture.

NOVEMBER - DECEMBER 2016

ភាពយន្ត

4 ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

14 ក្លឹបភាពយន្ត

ពិព័រណ៍

20 រឿងយើង-អ្នករស់រានមានជីវិតពីរបបខ្មែរក្រហម...

22 ពិព័រណ៍រូបភាពសហគមន៍

24 ជំងឺជនភៀសខ្លួនខ្មែរនៅព្រំដែនថៃ

ប្រកប

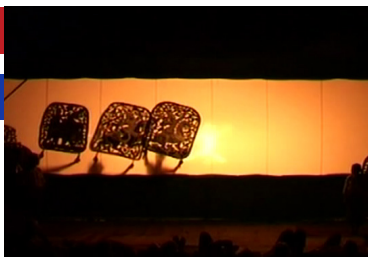
26 កម្មវិធីពិភាក្សាអំពីរូបថត

ភាពយន្តពិសេស

28 អ្នកចូលចិត្តដៃអូ

កាលបរិច្ឆេទ

30 កម្មវិធី



FILMS

5 CINE SATURDAY

15 CINECLUB

EXHIBITION

21 It's Our Story - Memory of the Village by Khmer

23 Community Photo Exhibition

25 Thai Border Cambodian Refugee Camps

LECTURE

27 Photography Talk Series

SCREENING

29 VIDEOPHILIA

DATES

31 Our Program

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ឯកស្រង់
ចេញពីមូលដ្ឋានទិន្នន័យរបស់យើង និង
ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៥ វិច្ឆិកា - ម៉ោង៥ល្ងាច

ខ្សែភាពយន្តខ្លីៗរៀង

ផលិតដោយមជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា
៤២នាទី ២០១៥ ភាសាខ្មែរ
និងមានអក្សរអង់គ្លេសក៏ព្រម

ភាពយន្តខ្លីៗចំនួន៦រៀងចុងក្រោយឯកស្រង់
ចេញពីគម្រោង One Dollar Project ៖
វាសនា (ដឹកនាំដោយរៀន លក្ខណា)
រស់ដោយសារខ្មោច(ដឹកនាំដោយញឹម
ធីលី) នំផ្អែម(ដឹកនាំដោយលី យូអ៊ី)
អ្នកកាត់ស្មៅ (ដឹកនាំដោយឈុំ ធានិត)
ស្បែកដើង(ដឹកនាំដោយចេ ឡឿន) បីថ្ងៃទៀត
(ដឹកនាំដោយសុខ ចាន់ដារ៉ូ)។



CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly screenings. It presents films from our archive database and private collections.

Saturday, November 5 - 5pm

6 short films

Produced by Bophana Center, 2015, 42min,
Khmer version with English subtitles

Six latest episodes of One Dollar Project:
The Destiny by Leakhena Roeun, *Home Cemetery* by Phally Ngoeum, *Sweet Cake* by You Y Ly, *The Grass Cutter* by Phanith Chhum, *The Shoes* by Doeun Chev, *3 Days More* by Chandaro Sok.

One Dollar project is a multimedia web documentary initiated by the Bophana Center.

More information on <http://onedollar.bophana.org>

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១២ វិច្ឆិកា - ម៉ោង៥ល្ងាច

ដើម្បីអបអរសាទរព្រះរាជពិធីបុណ្យអំឡុង

ភាពយន្តឯកសារចំនួន៥ដកស្រង់ចេញពីសម្តីយុទ្ធសាស្ត្រគ្នានឹងត្រូវចាក់បញ្ចាំង។ តាមរយៈបណ្តុះបណ្តាលកម្រាទាំងនេះ លោកអ្នកនឹងបានទស្សនាព្រឹត្តិការណ៍អំឡុងពេលពីឆ្នាំ១៩១០ដល់ឆ្នាំ១៩៥៤ ហើយឯកសារចុងក្រោយគឺ «ដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់លោកឧត្តមសេនីយ៍ហ្សាល ដីហ្គោល មកកម្ពុជា»។



Saturday, November 12 - 5pm

Celebrating the Water Festival

Five newsreels from various collections will be shown. Through these unique archives, you will discover one of the most important events in Cambodia, such as the Water Festival in 1910 and that of 1954. The evening will be followed by the screening of a documentary: *The Official Visit of General Charles De Gaulle to Cambodia* (ECPAD, 1966, 27min, French version).

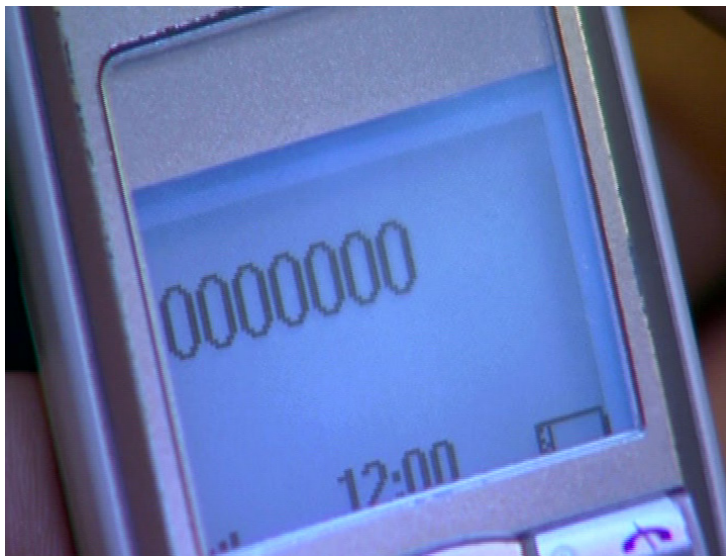
This program is suitable for French speakers.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៩ វិច្ឆិកា - ម៉ោង៥ល្ងាច

ទូរស័ព្ទធ្លាក់ព្រលឹង

ដឹកនាំដោយអ៊ីង ហែម ឆល្លា ១១ឯនាទី ២០០៥ ភាសាខ្មែរ

០០០០០០០. លេខទូរស័ព្ទបណ្តាសារ ប្រសិនបើអ្នកតេទៅលេខនេះ ហើយសុំអ្វីដែលអ្នកចង់បាន អ្នកនឹងទទួលបានវាដូចគ្នាបំណង។ ប៉ុន្តែបន្ទាប់ពីនោះ អ្នកនឹងស្លាប់ក្នុងគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ។ ខ្សែភាពយន្តនេះជាស្នាដៃដឹកនាំរបស់លោកអ៊ីង ហែម ឆល្លា កូនប្រុសរបស់លោកអ៊ីង ហែម ដែលជាសមិទ្ធិភាពយន្តខ្មែរមានភ្លឺឈ្មោះល្បីល្បាញមួយ។



Saturday, November 19 - 5pm

Cursed Phone Number

Directed by Yvon Hem Phalla, 2005, 116min, Khmer version

0000000. It is a cursed number. If you call it and make a wish, your wish will be granted. However, you will die soon afterwards in a freak accident. Scary phone number to call, isn't it?

A horror movie directed by Yvon Hem Phalla, son of one of the most distinguished directors of Cambodian cinema Yvon Hem.

ភាពយន្តឯកសារការផ្គុំកំរិត ល្ខោនស្បែកធំ

ថ្ងៃ២៥ វិច្ឆិកា ២០០៥ ល្ខោនស្បែកធំត្រូវបានប្រកាស
ចូលជាសម្បត្តិវប្បធម៌មនុស្សជាតិ មជ្ឈមណ្ឌល
បុព្វាណាមាសក្តីសាមនស្សីកាយបង្ហាញកម្រងភាព
យន្តឯកសារស្តីពីសិល្បៈដ៏ពិសិដ្ឋនេះ។

«ការតស៊ូដើម្បីកសាងល្ខោនស្បែកធំឡើងវិញ»

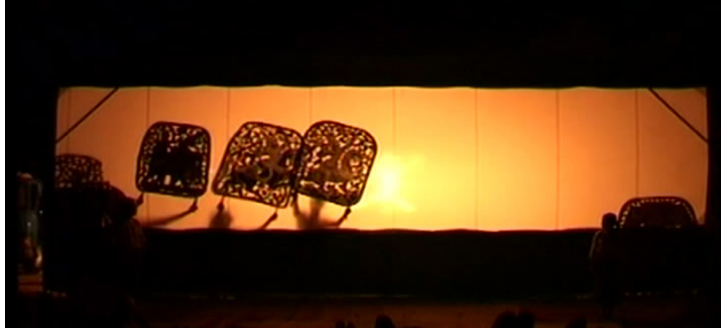
(ផលិតដោយអង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ
១២នាទី ២០០៩ ភាសាខ្មែរ/អង់គ្លេស)

«ដំណើរវត្តន៍ស្បែកធំ-សៀមរាប» (ផលិតដោយ

អង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ ១៤នាទី ២០០៩
ភាសាខ្មែរ/អង់គ្លេស) «ទិវាប្បធម៌ជាតិ

០៣ មីនា លើកទី៨ ឆ្នាំ២០០៦

(ផលិតដោយនាយកដ្ឋានសិល្បៈភាពយន្ត ៤៨នាទី
២០០៦ ភាសាខ្មែរ)។



Saturday, November 26 - 5pm

3 Documentaries Dedicated to Sbek Thom

On 25 November 2005, Sbek Thom was proclaimed as a UNESCO Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity. Bophana Center is pleased to present a series of documentaries dedicated to this sacred art form which is deeply integrated in the Khmer beliefs and traditions. “The Battle to Rebuild Sbek Thom” (by Cambodian Living Arts, 2006, 12min, Khmer with English subtitles), “Sbek Thom in Siem Reap” (by Cambodian Living Arts, 2009, 14min, Khmer with English subtitles), “The 8th Anniversary of National Culture Day” (by Cambodian Cinema Department, 2006, 48min, Khmer version).

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៣ ធ្នូ - ម៉ោង៥ល្ងាច

លើកទឹកចិត្តខ្ញុំ ខ្ញុំអាចធ្វើបាន

ផលិតដោយ Epic Arts ៣២នាទី ២០១០
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសតំពីក្រោម
ចរិយាជាជនពិការម្នាក់ ប៉ុន្តែនាងមានគន្លឹះជីវិត
មុតមាំ។ ក្តីសុបិនរបស់នាងក្លាយជាការពិតបន្ទាប់ពី
នាងបានជួបអ្នករាំមានទេពកោសល្យពីរនាក់។

ក្តីសង្ឃឹម

ផលិតដោយអង្គការជនពិការអន្តរជាតិ
៣១នាទី ២០១១ ភាសាខ្មែរ
និងមានអក្សរអង់គ្លេសតំពីក្រោម
ក្តីសង្ឃឹមបង្ហាញពីជីវិតជនពិការដោយសារគ្រាប់មីន
ចំនួន៨នាក់។ ទោះបីពួកគាត់ជួបប្រទះនូវការលំបាក
យ៉ាងណាក៏ដោយ ក៏ជនរងគ្រោះទាំងនេះបានខិតខំ
តស៊ូ ដើម្បីជីវិតទាំងពេលបច្ចុប្បន្ននិងពេលអនាគត។



ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៧ ធ្នូ - ម៉ោង៥ល្ងាច

នរក៥ជាន់

ដឹកនាំដោយមុតា ដីន្ទ្រ ៩៦នាទី ១៩៨៩ ភាសាខ្មែរ
នរក៥ជាន់ គឺជាប្លង់ស្នេហាដ៏ក្តុកក្តាលកើតឡើងក្នុង
សម័យប៉ុលពត។ ក្នុងពេលដែលខ្មែរក្រហមគូសផ្លូវ
មរណៈពាសពេញផ្ទៃប្រទេស បេជ្ជបណ្ឌិតឆែកឈ្មោះ
មីន្ទ្រ ណាកូ ស្រឡាញ់ស្រ្តីខ្មែរម្នាក់ឈ្មោះអ៊ុំសុវណ្ណា។

Saturday, December 3 - 5pm

Engourage And I Can

Produced by Epic Arts, 2010, 32min, Khmer
version with English subtitles
Chakriya is a young and determined
disabled woman who longs for a fulfilling
life. Her dreams start to become reality
when she meets two especially talented
dancers.

Short Stories of Hope

Produced by Handicap International, 2011,
31min, Khmer version with English subtitles
Short Stories of Hope features 8 stories
of disabled people because of landmines.
In spite of facing difficulties, these
victims are trying to fight against any
obstacles for their lives now and then.

Saturday, December 17 - 5pm

Nine Circles of Hell

Directed by Muchna Milan, 1989, 96min,
Khmer version

Nine Circles of Hell is a poignant love
story set amid the hell of the Pol Pot
regime. As the Khmer Rouge carve a path
of death throughout the land, a Czech
doctor, Milan Knazko, falls in love with a
Cambodian woman, Oum Savanny.



ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៤ ធ្នូ - ម៉ោង៥ល្ងាច

អង្គ ដំណើរផ្សេងព្រេងនៃប្រាសាទ បាពួន

ដឹកនាំដោយហ្វាស្យូ ឌីយេ ៥២នាទី ២០០៩ ភាសាបារាំង

ប្រាសាទបាពួនសម្រាប់ក្នុងព្រៃអស់រាប់រយឆ្នាំ។ បាពួនគឺជាបូជនីយដ្ឋាននៅក្នុងក្រុងអង្គរដែលត្រូវបានស្រោចឃើញឡើងវិញនៅដើមសតវត្សទី២០។ ដើម្បីឲ្យប្រាសាទភ្នំមួយនេះបញ្ចេញនូវសម្រស់ស្រស់ស្អាតក្នុងអរិយធម៌ខ្មែរឡើងវិញនោះ គេត្រូវការពេលយ៉ាងហោចណាស់មួយសតវត្សក្នុងការជួសជុល។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៣១ ធ្នូ - ម៉ោង៥ល្ងាច

សំដីចុងក្រោយ

ដឹកនាំដោយម៉ៅ អាយុន្ទ ៩៩នាទី ១៩៩២ ភាសាខ្មែរ

កុលាបរស់នៅតែពីរនាក់ប្អូនថ្មីប្រុសបន្ទាប់ពីប្អូនស្លាប់។ នាងនិងប្អូនថ្មីមានចិត្តល្មើសគ្នាទៅវិញទៅមក ប៉ុន្តែអ្នកទាំងពីរមិនហ៊ានបង្ហាញពីអារម្មណ៍របស់ខ្លួនឡើយ ព្រោះតែខ្លាចពាក្យរិះគន់ពីសង្គម។ តើពួកគេត្រូវធ្វើយ៉ាងណាដើម្បីគ្រប់គ្រងអារម្មណ៍នេះ ?



Saturday, December 24 - 5pm

Angkor, the Adventure of Baphuon

Directed by Fassio Dider, 2009, 52min, French version

Hidden in a rainforest for hundreds of years, the Baphuon is one of the first monuments of the famous city of Angkor to be excavated in the early 20th century. It took a century for the restoration of this mountain temple.

Saturday, December 31 - 5pm

Last Word

Directed by Mao Ayuth, 1992, 99min, Khmer version

Kolap lives with her brother-in-law after her husband was killed by one of his business rivals. Soon afterwards, Kolap and her in-law fall in love with each other but they cannot confess their feelings because of the tradition. So what can they do?

ក្លឹបភាពយន្ត

យុវជនខ្មែរដែលស្រឡាញ់ខ្សែភាពយន្ត អាច
ទស្សនាភាពយន្តមកពីជុំវិញពិភពលោក និង
អាចផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់អំពីភាពយន្ត
ក្នុងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយភ្ញៀវកិត្តិយស។
ចូលទស្សនាដោយសេរី!

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១២ វិច្ឆិកា ម៉ោង ២ រសៀល

បង្ហាញដោយបណ្ណសារស្នេហា

ប្រឈមមុខនឹងការស្លាប់

ដឹកនាំដោយម៉ាកស៊ីន្សា ហ្វ្រែង ដុនាទី ២០០៩
ភាសាបារាំង

មិនថាជាកូននាហាន មេនាហានឬក៏ជនស៊ីវិល
ដែលរួចជីវិតពីដំរីបស់វៀតមិញ បានចេញមកផ្តល់
សក្ខីកម្មជាលើកទី១បន្ទាប់ពីពួកគេត្រូវបានដោះ
លែង។ ដោយត្រូវបានចាប់ខ្លួនអំឡុងសង្គ្រាម
ឥណ្ឌូចិន អ្នកទោសទាំងនេះបានក្លាយជាគ្រឿង
យោសនារបស់ក្រុមស្នងការនយោបាយហ្វូដីមិញ។
ខ្សែភាពយន្តនេះគឺរៀបរាប់រឿងពិតរបស់អ្នក
ទោសទាំងនោះ។



CINECLUB

Bophana CineClub allows
Cambodian film lovers to meet, watch
repertoire movies from around the
world, and then exchange ideas about
them with special guests.
Free entry. All are welcome.

Saturday, November 12 - 2pm

Presented by our archivist

Facing Death

Directed by Marcela Feraru, 2009, 86min,
French version

Rank and file soldiers, colonel or civilians...
they decided to give their testimonies for the
first time since their liberation. They are the
surviving prisoners from Viet-Minh camps.
Having been arrested or kidnapped during
the battles of the Indochina War, the prisoners
become propaganda material, and the
formula of Hô Chi Minh's political
commissioners who "re-educated" them was
"serve or die!". The film tells all about them.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៦ វិច្ឆិកា ម៉ោង ២រសៀល

បង្ហាញដោយចាន់ លីដា សមិទ្ធិភាពយន្ត

អាពាហ៍ពិពាហ៍ក្រហម

ដឹកនាំដោយចាន់ លីដា និងហ្គីយ៉ូម ស្តេន

៥៨នាទី ២០១២ ភាសាខ្មែរ / អង់គ្លេស

មីងសុខចាន់អាយុ១៦ឆ្នាំ នៅពេលដែលខ្មែរក្រហម បង្ខំគាត់ឲ្យរៀបការជាមួយនាហានខ្មែរក្រហម ម្នាក់។ ក្រោយពីរក្សាភាពស្ងៀមស្ងាត់អស់៣០ឆ្នាំ មក អ្នកមីងក៏សម្រេចចិត្តដាក់ពាក្យរឿងទៅ តុលាការខ្មែរក្រហម។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៣ ខែធ្នូ ម៉ោង ២រសៀល

បង្ហាញដោយ កោះ រដ្ឋានី អ្នកដំឡើងភាពយន្ត

ប្រទេសបារាំង មាតុភូមិរបស់យើង

ដឹកនាំដោយលោកប៉ាន់ វិទ្យុ

៧៥ នាទី ២០១៥ ភាសាអង់គ្លេស

រឿងប្រទេសបារាំង មាតុភូមិរបស់យើង គឺជា ខ្សែភាពយន្តមួយដែលឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីការជួបគ្នារវាង រឿងរ៉ាវពីរ អាមេរិកាំង និងការស្រមៃស្រែងពីរ។ លោកកោះ រដ្ឋានី គឺជាជំនួយការផ្នែកដំឡើង ភាពយន្តសម្រាប់ខ្សែភាពយន្តថ្មីមួយនេះរបស់លោក ប៉ាន់ វិទ្យុ។ លោកគិតឆ្លើយតបនឹង ចែករំលែក បទពិសោធន៍របស់លោកនៅក្នុងការដំឡើងរូបភាព ភាពយន្ត និងការផលិតខ្សែភាពយន្ត សម្រាប់យុវជន កម្ពុជាដែលចាប់អារម្មណ៍នឹងការផលិតភាពយន្ត ។



Saturday, November 26 - 2pm

Presented by Lida Chan, filmmaker

Red Wedding

Directed by Lida Chan and Guillaum Suon, 2012, 58min, Khmer version with English subtitles

Sochan was 16 when the Khmer Rouge forced her to marry one of their soldiers. After 30 years of silence, she decided to file a complaint to the Khmer Rouge tribunal. Red Wedding follows the journey of a survivor who pits her humanity against an ideology and a system designed to annihilate people like her.

Saturday, December 3 - 2pm

Presented by : Rathany KOH, Video Editor

France Is Our Mother Country

Directed by Rithy Panh, 2015, 75min, English version

France Is Our Mother Country is a story of an encounter between two cultures, two sensibilities, and two imaginations. Rathany Koh works as assistant editor for this latest documentary by Director Rithy Panh. After working for many projects with Rithy, Rathany wishes to share his experience in film editing and production with those who are interested in filmmaking.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៧ ខែធ្នូ ម៉ោង ២:២០ ល្ងាច

បង្ហាញដោយ អេរិក ហ្គាល់ម៉ា សមិទ្ធិសភាពយន្ត

ចេតិយសម្រាប់យុន ស្រីន

ដឹកនាំដោយអេរិក ហ្គាល់ម៉ា ៦៨នាទី ២០១៥
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

យុន ស្រីន គឺជាអ្នកនិពន្ធមួយរូបដ៏មានទេពកោសល្យខ្ពស់ក្នុងចំណោមអ្នកនិពន្ធល្បីៗជាងគេនៅទសវត្សរ៍ឆ្នាំ១៩៧០។ នៅឆ្នាំ១៩៧៣ លោកបានរត់ចូលព្រៃម៉ាតី ហើយត្រូវប៉ុល ពត សម្លាប់នៅឆ្នាំ១៩៧៨។ នៅក្នុងខ្សែភាពយន្តមួយនេះ ទស្សនិកជននឹងបានឮសម្លេងរបស់អ្នកនិពន្ធដែលរៀបរាប់ពីរឿងផ្ទាល់ខ្លួន និងពីបញ្ហាសង្គម។ បើសំឡេងនេះនិយាយប្រាប់យើងពីដំណើរជីវិតរបស់បញ្ញវន្តមួយរូបនៅសម័យនោះ សំឡេងដដែលនេះក៏នៅតែមានន័យរហូតដល់សព្វថ្ងៃនេះដែរ។ ដូច្នេះខ្សែភាពយន្តឯកសារមួយនេះក៏បានលើកឡើងផងដែរពីសង្គមបច្ចុប្បន្ន តាមរយៈកូនស្រីរបស់អ្នកនិពន្ធផ្ទាល់ គឺយុន យេម ដែលព្យាយាមស្វែងយល់ពីអតីតកាលរបស់ឪពុកខ្លួន។



Saturday, December 17 - 2pm

Presented by Eric Galmard, film director

A Tomb for Khun Srun

Directed by Eric Galmard, 2015, 68min,
Khmer version with English subtitles

Khun Srun was a Cambodian writer who joined the revolutionary guerillas in 1973 only to be executed by the Khmer Rouge regime in December 1978.

This film aims to bring attention to his literary voice, both autobiographical and critical, sincere and satirical. While it raises questions about the journey of an intellectual who chose the revolutionary camp, the voice not only resonates in the past but also in the present, which it is able to question directly.

It is therefore not only a question of reflecting the past life and work of this writer. It is the present that the film targets, as embodied by the daughter of the writer, Khun Khem who looks into her father's history. She's the only surviving family member and now lives in a precarious condition in Pailin, a former Khmer Rouge stronghold.

ពិព័រណ៍

រឿងយើង-អ្នករស់រានមានជីវិតពីរបបខ្មែរក្រហម រដ្ឋាការចងចាំពីភូមិពួកគេរស់នៅ

ចាប់ពីពេលនេះតទៅ រហូតដល់ថ្ងៃទី ៤ វិច្ឆិកា

ក្រោមការសហការជាមួយអង្គការយូនីស្កូ ដើម្បី
អបអរសាទរវិញវិបត្តិសោតស្សន៍ពិតលោក
ឆ្នាំ២០១៦ ក្រោមប្រធានបទ «វាជារឿងរបស់
អ្នក_កុំបំភ្លេចវា»

មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលា រៀបចំពិព័រណ៍មួយក្រោម
ចំណងជើងថា «រឿងយើង-អ្នករស់រានមានជីវិត
ពីរបបខ្មែរក្រហម រដ្ឋាការចងចាំពីភូមិពួកគេរស់នៅ»
ដើម្បីបង្ហាញការចងចាំសោតស្សន៍។
ពិព័រណ៍នេះមាន រីដេអូ ដែលជាសក្ខីភាពរបស់អ្នក
រស់រានមានជីវិតពីរបបខ្មែរក្រហម ដូចជា ចុងភៅ
មេកងក្រុមកុមារ គ្រូបង្រៀន មេកងចល័ត។ល។
ភូមិជិតដួង បង្កើតឡើងដោយសិល្បករដែលត្រូវបាន
គេស្គាល់តាមរយៈស្នាដៃរបស់លោកក្នុងភាពយន្ត
«កង្វះរូបភាព» បង្ហាញពីជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់អ្នក
ភូមិ រស់នៅក្រោមរបបខ្មែរក្រហម។



EXHIBITION

It's Our Story - Memory of the Village by Khmer Rouge Survivors

Ongoing until November 4

Under the framework of UNESCO's World
Day for Audiovisual Heritage 2016
"It's your story – don't lose it"

Bophana Center, with the support of UNESCO,
presents an exhibition entitled **"It's Our
Story - Memory of the Village by Khmer
Rouge Survivors"** in order to highlight the
importance of audiovisual memory preservation.
The exhibition will consist in a video installation
of testimonies of Khmer Rouge survivors who
worked in diverse fields, such as cook, head of
child unit, teacher, head of mobile unit, etc.
A clay village made by the artist of the film *The
Missing Picture* will also showcase the daily life
of the village people under the Khmer Rouge.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

ពិព័រណ៍រូបភាពសហគមន៍

ថ្ងៃទី៨ ដល់ ២៩ ខែវិច្ឆិកា

សម្ពោធពិព័រណ៍ នៅថ្ងៃទី៨ ខែវិច្ឆិកា
រលាម៉ោង ៩ ព្រឹក

«សហគមន៍ - អភិវឌ្ឍន៍ - សេរីភាព»
គឺជាប្រធានបទថ្មីនៃពិព័រណ៍រូបភាពសហគមន៍ ដែលនឹងរៀបចំឡើងដោយអង្គការអភិវឌ្ឍន៍សហគមន៍ (ហៅកាត់ថា ប៊ីស៊ី) ក្នុងគោលបំណង ចូលរួមលើកកម្ពស់សិទ្ធិសេរីភាពសហគមន៍មូលដ្ឋានក្នុងការបញ្ចេញមតិ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅចាប់ពីថ្ងៃទី៨ ដល់ ២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៦ នេះតទៅ។ រូបថតចំនួន៣០ មកពីខេត្តចំនួន៩ ដូចជា៖ ភ្នំពេញ ព្រះវិហារ កំពង់ធំ ក្រចេះ រតនគិរី កំពង់ឆ្នាំង កំពង់ស្ពឺ ពោធិសាត់ និងបាត់ដំបង។

រូបថតទាំងនេះចតដោយសហគមន៍មូលដ្ឋានផ្ទាល់ ដោយប្រើបករណ៍ចតរូបសាមញ្ញ ប៉ុន្តែបង្កប់ទៅដោយអត្ថន័យយ៉ាងជ្រាលជ្រៅនិងបញ្ចាំងពីតថភាពជាក់ស្តែងនូវជីវភាពប្រចាំថ្ងៃ និងសង្គមរបស់ពួកគេ។



Community Photo Exhibition

November 8 to 29

Opening Reception: November 8 at 9am

“Community, Development, Freedom” is the new theme of the Community Photo Exhibition organized by Building Community Voices organization (BCV). The exhibition aims to promote Freedom of Expression rights of local communities. There will be 30 photos from 9 provinces in Cambodia: Phnom Penh, Preah Vihear, Kg. Thom, Kratie, Ratanakiri, Kg. Chhnang, Kg. Speu, Pust, and Battambang. The photos are taken by local communities themselves, and although most of them are taken with a simple digital camera or smartphone, they contain important information which will allow the audience to learn about their daily lives and society.

ជំងឺជនភៀសខ្លួនខ្មែរនៅព្រំដែនថៃ

ពីថ្ងៃ ទី២ ដល់ថ្ងៃ ទី២៩ ខែធ្នូ

រូបចតដោយស្នេហា អេលីស

"ពីដំបូងឡើយ ខ្ញុំទៅប្រទេសថៃដើម្បីការសិក្សា ផ្នែកសារព័ត៌មានរបស់ខ្ញុំ។ ខ្ញុំទៅថៃគឺគ្រាន់តែចង់ធ្វើការសិក្សាស៊ីដម្រៅពីស្ថានភាពនៅក្នុងជំងឺជនភៀសខ្លួនខ្មែរនៅតាមបណ្តោយព្រំដែនខ្មែរ-ថៃ តែប៉ុណ្ណោះ។ ប៉ុន្តែសម្រេចសង្គ្រោះនៅខ្លួនខ្ញុំឃើញជាជាក់ក្នុងស្ថានភាពមួយស្មានមិនដល់។"

ស្នេហា អេលីស

ស្នេហា អេលីស គឺជាអ្នកចូលរួមក្នុងការសម្រាប់សារព័ត៌មាន កើតនៅឆ្នាំ១៩៦៥ នៅទីក្រុងវ៉ាស៊ីនតោន ហើយទទួលមរណភាពនៅឆ្នាំ១៩៩៦។ លោកធ្វើការនៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ស្រ្តី និងអ៊ីស្រាអែល។ លោកធ្លាប់ធ្វើជាអ្នកកែតម្រូវរូបចតសម្រាប់ទីភ្នាក់ងារសារព័ត៌មានបារាំងនៅហុងកុង ហើយនៅឆ្នាំ១៩៩១ លោកបានមកបើកការិយាល័យទីភ្នាក់ងារនេះនៅទីក្រុងភ្នំពេញ។ មជ្ឈមណ្ឌលបុព្វាណបានទទួលរូបចតដែលលោកបានចតទាក់ទងនឹងប្រទេសកម្ពុជាពីក្រុមគ្រួសាររបស់លោក។ ពីពេលនេះគឺរៀបចំឡើងដោយមជ្ឈមណ្ឌលបុព្វាណដើម្បីផ្អែកដល់ការងារលោកសម្រាប់ការចងចាំ។

Thai Border Cambodian Refugee Camps

From December 2 to December 29

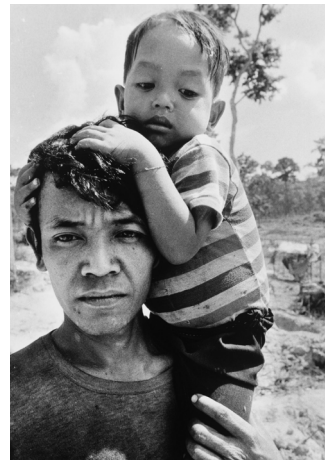
Photographies by Stefan Ellis

I originally went to Thailand to perform an in-depth journalistic study of conditions in the Cambodian refugee camps along that Thai/Cambodian border, in other words I threw myself across the globe into a situation I could in no way be prepared for.

Stefan Ellis

Stefan A. Ellis is a freelance photojournalist who was born in 1965 in Washington and passed away in 1996.

He worked as a photojournalist in Southeast Asia, Russia and Israel. He was a photo editor in the Hong Kong bureau of Agence France Press, and in 1991, he established the Phnom Penh photography bureau for the agency. Bophana Center received the whole Cambodian collection of his works from his family. The present exhibition is organized by Bophana Center to commemorate his extraordinary work of memory for Thai border Cambodian refugee camps.



បាបកថា

កម្មវិធីពិភាក្សាអំពីរូបថត

ថ្ងៃសុក្រ ទី៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ម៉ោង៦ល្ងាច

នេះជាកម្មវិធីពិភាក្សាទី១ ដែលផ្ដោតសំខាន់ទៅលើរូបថត។ លោក គឹម ហាក់ ជាអ្នកចូលរួមអាជីពមានស្រុកកំណើតនៅខេត្តបាត់ដំបង។ គាត់ផ្ដោតសំខាន់ទៅលើរឿងរ៉ាវរបស់ជនរងគ្រោះ ពីដំបូលរូបសព្វរបស់សម្ដេចសីហនុ និងឯកសារស្ថាបត្យកម្ម។ ស្នាដៃរបស់គាត់ ត្រូវបានគេដាក់បង្ហាញនៅទីក្រុងវិកតូរីយ៉ា, ប៉ារីស, លីល, នីស៊ីយ៉ា, ប្រាទីស្ទី, សាំងហ្គាប៊ូ, បាងកក, យ៉ាងហ្វូន, ភ្នំពេញ និងខេត្តសៀមរាប។ ស្នាដៃរបស់គាត់ផ្សេងទៀតក៏ត្រូវបានគេតាំងពីពិពិធករនៅអូស្ត្រាលី, ហ្វាំង, អង់គ្លេស, ហូឡង់, ស្វីស, អាមេរិក, កាណាដា, ហុងកុង, សាំងហ្គាប៊ូ, ថៃ, ភូមា និងកម្ពុជាផងដែរ។ នៅក្នុងឆ្នាំ ២០១១ គាត់ទទួលបានការងារ Residency Program ពីសមាជិក Quai Branly នៅទីក្រុងប៉ារីស និង ការងារលេខ២ នៅក្នុងកម្មវិធី Steam Photo Asia នៅទីក្រុងបាងកក។ នៅក្នុងឆ្នាំ ២០១២ គាត់ត្រូវបានគេចាត់តាំងជាសិល្បៈកាលបំផុតនៅក្នុងកម្មវិធី Best Of Phnom Penh របស់ស្ថាប័ន The Advisor ដែលបានស្នូនរដ្ឋកម្ពុជាផ្នែកសិល្បៈកម្សាន្ត។



LECTURE

Photography Talk Series

Friday November 4 at 6pm

The first edition of a series of discussions on the theme of photography, organized by Lim Sokchanlina in partnership with Bophana Center.

Born in Battambang city, Kim Hak is a full-time photographer working on storytelling and artistic aesthetics. He focuses on different themes: KR survivors' stories, the funeral of King Sihanouk, architecture, etc.

His work was featured at many art festivals: in Victoria, Paris, Lille, Nottingham, Bratislava, Singapore, Bangkok, Yangon, Phnom Penh and Siem Reap. As for photographs, his exhibitions were organized in Australia, France, Great Britain, Netherlands, Slovakia, United States, Canada, Hong Kong, Singapore, Thailand, Burma and Cambodia.

In 2011, Hak won the Photography Residencies Program prize of Musée du Quai Branly in Paris and also the second prize of Stream Photo Asia in Bangkok. In 2012, he was designated as the Best Artist of Phnom Penh in the local review *The Advisor*.

ភាពយន្តពិសេស

អ្នកចូលចិត្តរឿងអូ

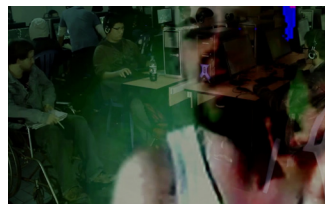
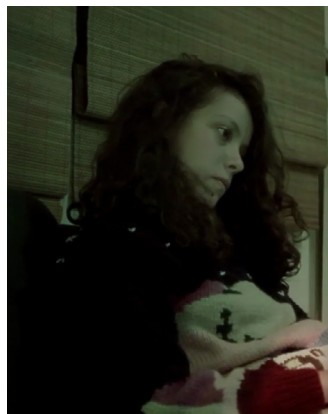
ថ្ងៃទី២៤ ខែវិច្ឆិកា ម៉ោង ៦:៣០

ដឹកនាំដោយហ្វង់ ដានីញ៉ូល ម៉ូន្ស៊ី ១០៣នាទី
២០១៥ ភាសាអេស្ប៉ាញ និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់
ពីក្រោម

ហ្វង់ ដានីញ៉ូល ម៉ូន្ស៊ី តាមចតយុវជនមួយក្រុមនៅ
ជាក្រុងលីម៉ា ប្រទេសបេរូ បង្កើតបានជាប្លង់ភាពបែប
ស្រពិចស្រពិលមួយដោយបង្អាក់ចូលគ្នាឆ្លងកាសា
របស់ភាពយន្ត និងសោតទស្សន៍។

ខ្សែភាពយន្តនេះត្រូវបានចាត់ទុកថាជាអត់ចំណាយថវិកា
សោះ តែបានក្លាយជាខ្សែភាពយន្តពេញជំនួញគេដែល
ឈ្នះពានរង្វាន់ Tiger Award នៅ Rotterdam
ហើយក៏បានចូលក្នុងមហាស្រពភាពយន្តអន្តរជាតិ
នានាជាបន្តបន្ទាប់។

សមិទ្ធិភាពយន្តនឹងមានតួអង្គដើម្បីឆ្លើយសំណួរ
ជាភាសាអង់គ្លេស។



SPECIAL SCREENINGS

VIDEOPHILIA (AND OTHER VIRAL SYNDROMES)

November 24 at 6:30pm

Directed by Juan Daniel F. Molero, 2015, 103min,
Original Spanish version with English subtitles

Juan Daniel F. Molero follows a group of young-
sters in the suburbs of Lima and traces in the
process a hallucinogenic journey in which the
hybridization of the cinematic language and
the audiovisual one gives rise to a formless and
throbbing aesthetics that always stays loyal to
the drive of the net. ANDREA MORÀN / FILM MADRID

The film was shot with almost no budget and
ended up being the first Peruvian film to win
a Tiger Award at Rotterdam. Since then it has
traveled a lot through many international
festivals.

The film director will be present for the Q&A
session in English.

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

ថ្ងៃទី៥ ខែវិច្ឆិកា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ខ្សែភាពយន្តខ្លី៦រឿង
ថ្ងៃទី១២ ខែវិច្ឆិកា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ដើម្បីអបអរសាទរព្រះរាជពិធីបុណ្យអុំនូក
ថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា	ម៉ោង៥ល្ងាច	នូវស័ព្ទផ្តាច់ព្រលឹង
ថ្ងៃទី២៦ ខែវិច្ឆិកា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ភាពយន្តឯកសារពង្សាវតារពីល្ខោនស្បែកជំរំ
ថ្ងៃទី៣ ខែធ្នូ	ម៉ោង៥ល្ងាច	លើកទឹកចិត្តខ្ញុំ ខ្ញុំអាចធ្វើបាន / ក្តីសង្ឃឹម
ថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ	ម៉ោង៥ល្ងាច	នរក៩ជាន់
ថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ	ម៉ោង៥ល្ងាច	អង្គរ ដំណើរផ្សេងៗនៃប្រាសាទបាពួន
ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ	ម៉ោង៥ល្ងាច	សំដីចុងក្រោយ

ក្តីបភាពយន្ត

ថ្ងៃទី១២ ខែវិច្ឆិកា	ម៉ោង២៣ល្ងាច	ប្រឈមមុខនឹងការស្លាប់
ថ្ងៃទី២៦ ខែវិច្ឆិកា	ម៉ោង២៣ល្ងាច	អាពាហ៍ពិពាហ៍ក្រហម
ថ្ងៃទី៣ ខែធ្នូ	ម៉ោង២៣ល្ងាច	ប្រទេសបារាំង មាតុភូមិរបស់យើង
ថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ	ម៉ោង២៣ល្ងាច	ចេតិយសម្រាប់ឃុន ស្រីន

ពិពិធករណ៍

រហូតដល់ថ្ងៃទី ៤ វិច្ឆិកា	រឿងយើង-អ្នករស់រានមានជីវិតពីរបបខ្មែរក្រហមផ្អាកការចងចាំពីភូមិពួកគេរស់នៅ
ថ្ងៃទី៨ ដល់ ២៩ ខែវិច្ឆិកា	ពិពិធករណ៍ប្រភាពសហគមន៍
ថ្ងៃទី២២ ដល់ថ្ងៃ ទី២៩ ខែធ្នូ	ជំងឺជនភៀសខ្លួនខ្មែរនៅព្រំដែនថៃ

បាបកថា

ទី៤ ខែវិច្ឆិកា ម៉ោង៦ល្ងាច	កម្មវិធីពិភាក្សាអំពីប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រង
---------------------------	---------------------------------------

ការបញ្ចាំងភាពយន្ត

ថ្ងៃទី២៤ ខែវិច្ឆិកា ម៉ោង ៦:៣០ល្ងាច	អ្នកចូលចិត្តវីដេអូ ថ្ងៃឈប់សម្រាក ៩, ១៣, ១៤, ១៥ វិច្ឆិកា, ១០ ធ្នូ
---------------------------------------	--

CINE SATURDAY

November 5	5pm	6 short films
November 12	5pm	Celebrating the Water Festival
November 19	5pm	Cursed Phone Number
November 26	5pm	3 Documentaries Dedicated to Sbek Thom
December 3	5pm	Engourage And I Can /Short Stories of Hope
December 17	5pm	Nine Circles of Hell
December 24	5pm	Angkor, the Adventure of Baphuon
December 31	5pm	Last Word

CINECLUB

November 12	2pm	Facing Death
November 26	2pm	Red Wedding
December 3	2pm	France Is Our Mother Country
December 17	2pm	A Tomb for Khun Srun

EXHIBITION

Until November 4	It's Our Story-Memory of the Village by Khmer Rouge...
November 8 to 29	Community Photo Exhibition
December 2 to 29	Thai Border Cambodian Refugee Camps

LECTURE

November 4 at 6pm	Photography Talk Series
-------------------	-------------------------

SPECIAL SCREENING

November 24 at 6:30pm	VIDEOPHILIA
-----------------------	-------------

Closing Dates

November 9, 13, 14, 15 December 10

BOPHANA CAFE & SHOP

Mon-Fri: 8am-12pm & 2pm-6pm

Sat: 2pm - 6pm

Benefit from cafe & shop will support Bophana Center



ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ឧកញ៉ាម៉ែន ភ្នំពេញ
 ០២៣ ៩៩២១៧៤

www.bophana.org

ចាប់ពីថ្ងៃចន្ទ ដល់ សុក្រ :
 ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង
 ២ស្រៀល ដល់ ៦ល្ងាច
 ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២ស្រៀល ដល់ ៦ល្ងាច

64 St. 200 Okhnia Men
 Phnom Penh
 023 992174
www.bophana.org

From Monday to Friday:
 8am-12pm
 2pm-6pm
 Saturday: 2pm-6pm